



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA**  
**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

AGENZIA CUNSERVATORIA DE SAS COSTERAS DE SARDIGNA  
AGENZIA CONSERVATORIA DELLE COSTE DELLA SARDEGNA

Direzione Generale

**DETERMINAZIONE N° 6 DEL 04/02/2015**

Oggetto: **PROCEDURA PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE NELL'AMBITO DEL PROGETTO I-PERLA - INVESTIMENTI PER L'ACCESSIBILITÀ, LA FRUIBILITÀ E LA SICUREZZA DELLA FASCIA COSTIERA DELLE REGIONI TRANSFRONTALIERE COFINANZIATO DAL FESR P.O. MARITTIMO ITALIA/FRANCIA 2007/2013. CUP J39J13000090006. CIG ZD511925D0. CHIUSURA PROCEDURA RISTRETTA E AVVIO NUOVA PROCEDURA APERTA. CIG Z32130E9CF**

***Il Commissario Straordinario***

- VISTO lo Statuto Speciale per la Regione Sardegna e le relative norme di attuazione;
- VISTA la Legge Regionale 7 gennaio 1977, n. 1, recante norme sull'organizzazione amministrativa della Regione e sulle competenze della Giunta, del Presidente e degli Assessori regionali;
- VISTA la Legge Regionale 13 novembre 1998, n. 31, recante norme sulla disciplina del personale regionale e sull'organizzazione degli Uffici della Regione;
- VISTA la legge 7 agosto 1990, n. 241, recante norme in materia di procedimento amministrativo e di accesso ai documenti amministrativi;
- VISTO il D.P.R. del 28 dicembre del 2000, n. 445, recante ~~il~~ testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa;
- VISTO l'art. 16 della legge regionale 29 maggio 2007, n. 2 con il quale è stata istituita l'agenzia regionale Conservatoria delle Coste della Sardegna;



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA**  
**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

AGENZIA CUNSERVATORIA DE SAS COSTERAS DE SARDIGNA  
AGENZIA CONSERVATORIA DELLE COSTE DELLA SARDEGNA

DETERMINAZIONE N° 6

DEL 04/02/2015

- VISTO lo Statuto dell'Agazia della Conservatoria delle Coste della Sardegna, approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 49/34 del 5 dicembre 2007;
- VISTA la deliberazione della Giunta regionale n. 21/18 del 12 giugno 2014, con la quale si è stabilito di nominare lng. Giorgio Onorato Cicalò, dirigente dell'Amministrazione regionale, quale Commissario straordinario dell'Agazia regionale Conservatoria delle Coste della Sardegna;
- VISTO il Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 64 del 18 giugno 2014, con il quale è stato nominato lng. Giorgio Onorato Cicalò, dirigente dell'Amministrazione regionale, Commissario straordinario dell'Agazia regionale Conservatoria delle Coste della Sardegna;
- VISTA la deliberazione della Giunta regionale n. 50/27 del 16 dicembre 2014, con la quale si dispone di prorogare il regime commissariale dell'Agazia nominando come commissario straordinario lng. Giorgio Onorato Cicalò;
- VISTO il Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 154 del 22 dicembre 2014, con il quale è stato nominato lng. Giorgio Onorato Cicalò, dirigente dell'Amministrazione regionale, Commissario straordinario dell'Agazia regionale Conservatoria delle Coste della Sardegna;
- VISTA la determinazione del Direttore esecutivo n. 146 del 5 maggio 2014, relativa all'approvazione del bilancio per l'esercizio 2014;
- VISTA la deliberazione della Giunta regionale n. 23/22 del 25 giugno 2014 con la quale si concede il nulla osta alla immediata esecutività della determinazione del Direttore esecutivo n. 146 del 5 maggio 2014;
- VISTA la determinazione del Commissario Straordinario n. 331 del 24 dicembre 2014, relativa all'approvazione della prima variazione al bilancio di previsione per l'esercizio 2014;



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA**  
**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

AGENZIA CUNSERVATORIA DE SAS COSTERAS DE SARDIGNA  
AGENZIA CONSERVATORIA DELLE COSTE DELLA SARDEGNA

DETERMINAZIONE N° 6

DEL 04/02/2015

- VISTA la determinazione del Commissario Straordinario n. 332 del 24 dicembre 2014, relativa all'autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio di previsione per l'esercizio 2015;
- VISTA la deliberazione della Giunta regionale n. 4/17 del 27 gennaio 2015 con la quale si concede il nulla osta alla immediata esecutività della determinazione del Commissario Straordinario n. 332 del 24 dicembre 2014;
- VISTA la Legge Regionale 2 agosto 2006, n. 11 recante norme in materia di contabilità della Regione Autonoma della Sardegna;
- VISTO il Decreto Legislativo 12 aprile 2006, n. 163;
- VISTO il D.P.R. n. 207 del 2010;
- VISTA e richiamata la propria determinazione n. 262 del 5 novembre 2014, con la quale si è avviata la procedura per l'affidamento del servizio di traduzione, da realizzarsi nell'ambito del progetto "Perla - Investimenti per l'accessibilità, la fruibilità e la sicurezza della fascia costiera delle regioni transfrontaliere" cofinanziato dal FESR - P.O. Marittimo Italia/Francia 2007/2013 - CUP J39J13000090006 CIG ZD511925D0, ai sensi dell'art. 125 (Lavori, servizi e forniture in economia), comma 11, del Decreto Legislativo 12 aprile 2006, n. 163, con aggiudicazione secondo il criterio del prezzo più basso ai sensi dell'art. 82 del D.Lgs. n. 163/2006 e dell'art. 118, comma 1, lett. a), del D.P.R. n. 207/2010, mediante ribasso sull'importo posto a base di gara, pari a " 1.100,00 (Euro millecento/00), IVA e oneri esclusi, ad un operatore economico da individuare mediante invio della Richiesta di Offerta indirizzata agli operatori economici iscritti nella categoria merceologica di interesse, individuata all'interno dell'Albero merceologico dell'applicativo SardegnaCAT;
- VISTA la propria determinazione n. 308 del 3 dicembre 2014, con la quale è stata nominata la commissione di gara per la verifica delle offerte pervenute all'Agenzia Conservatoria delle coste, tramite il sistema CAT;



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA**  
**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

AGENZIA CUNSERVATORIA DE SAS COSTERAS DE SARDIGNA  
AGENZIA CONSERVATORIA DELLE COSTE DELLA SARDEGNA

DETERMINAZIONE N° 6

DEL 04/02/2015

- VISTO** il verbale della Commissione di gara del 3 dicembre 2014, allegato al presente atto, nel quale si stabilisce che la dichiarazione presentata dall'operatore Cicalò Piergiorgio Armando, in merito ai requisiti tecnici, non è completa, in quanto non vengono indicati gli estremi (data, luogo, committente, oggetto, importo) degli incarichi analoghi svolti negli ultimi tre anni antecedenti la gara in oggetto, i quali devono essere indicati, ai sensi dell'art. 5.3 del disciplinare di gara e inoltre, si stabilisce che, il concorrente Comunicazione d.i. venga escluso dalla gara in oggetto;
- VISTA** la nota prot. n. 3251 del 4 dicembre 2014, con la quale l'Agenzia Conservatoria delle coste, ai sensi e per gli effetti del combinato disposto dagli artt. 38, comma 2-bis e 46, comma 1-ter, del D.Lgs. 163/2006, ha richiesto al concorrente Cicalò Piergiorgio Armando, l'integrazione della dichiarazione di possesso dei requisiti tecnici, con indicazione degli estremi relativi agli incarichi analoghi svolti negli ultimi tre anni antecedenti la gara in oggetto, da presentare entro il termine di 10 giorni dal ricevimento della stessa;
- CONSIDERATO** che è decorso il termine per la presentazione della suddetta integrazione e il concorrente Cicalò Piergiorgio Armando non ha dato riscontro alla nota dell'Agenzia Conservatoria delle coste prot.3251 del 4 dicembre 2014;
- CONSIDERATO** che nessun operatore si è qualificato per la fase di verifica delle offerte economiche;
- RITENUTO** di dover chiudere la procedura in atto, in quanto nessun concorrente si è qualificato per la fase di apertura delle offerte economiche;
- VISTI** lo schema del disciplinare e capitolato di gara, nonché i seguenti allegati: n. 1 . Domanda di partecipazione; n. 2 . Dichiarazione requisiti; n. 3 . Dichiarazioni personali; n. 4 . Dichiarazione di offerta economica; n. 5 . Dichiarazione incompatibilità; n. 6 . Dichiarazione impegno ATI; n. 7 . Solo per Consorzi;
- VISTE** altresì, le relazioni tecniche allegate al presente atto, oggetto dell'incarico del servizio di traduzione;



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA**  
**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

AGENZIA CUNSERVATORIA DE SAS COSTERAS DE SARDIGNA  
AGENZIA CONSERVATORIA DELLE COSTE DELLA SARDEGNA

DETERMINAZIONE N° 6

DEL 04/02/2015

- RITENUTO** di dover avviare una nuova procedura per l'affidamento del servizio di traduzione, da realizzarsi nell'ambito del progetto "Perla - Investimenti per l'accessibilità, la fruibilità e la sicurezza della fascia costiera delle regioni transfrontaliere+ cofinanziato dal FESR . P.O. Marittimo Italia/Francia 2007/2013 . CUP J39J13000090006, ai sensi dell'art. 55, comma 5, del Decreto Legislativo 12 aprile 2006, n. 163, con aggiudicazione secondo il criterio del prezzo più basso ai sensi dell'art. 82 del D.Lgs. n. 163/2006 e dell'art. 118, comma 1, lett. a), del D.P.R. n. 207/2010, mediante ribasso sull'importo posto a base di gara, pari a " 1.100,00 (Euro millecento/00), IVA e oneri esclusi, ad un operatore economico da individuare mediante procedura aperta;
- ACQUISITO** dall'Autorità di Vigilanza sui Contratti Pubblici il Codice Identificativo Gara n. Z32130E9CF;
- RITENUTO** di dover procedere a nominare una Commissione di gara per la verifica delle offerte presentate;

**DETERMINA**

- ART. 1** di chiudere la procedura per l'affidamento del servizio di traduzione nell'ambito del progetto I-Perla - Investimenti per l'accessibilità, la fruibilità e la sicurezza della fascia costiera delle regioni transfrontaliere cofinanziato dal FESR P.O. Marittimo Italia/Francia 2007/2013. CUP J39J13000090006. CIG ZD511925D0;
- ART. 2** di avviare una nuova procedura per l'affidamento del servizio di traduzione, da realizzarsi nell'ambito del progetto "Perla - Investimenti per l'accessibilità, la fruibilità e la sicurezza della fascia costiera delle regioni transfrontaliere+ cofinanziato dal FESR . P.O. Marittimo Italia/Francia 2007/2013 . CUP J39J13000090006 CIG ZD511925D0, ai sensi dell'art. 55, comma 5, del Decreto Legislativo 12 aprile 2006, n. 163, con aggiudicazione secondo il criterio del prezzo più basso ai sensi dell'art. 82 del D.Lgs. n. 163/2006 e dell'art. 118, comma 1, lett. a), del D.P.R. n. 207/2010, mediante ribasso sull'importo posto a base di gara, pari a 1.100,00 (Euro millecento/00), IVA e oneri esclusi, ad un operatore economico da individuare mediante procedura aperta;



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA**  
**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

AGENZIA CUNSERVATORIA DE SAS COSTERAS DE SARDIGNA  
AGENZIA CONSERVATORIA DELLE COSTE DELLA SARDEGNA

DETERMINAZIONE N° 6

DEL 04/02/2015

- ART. 3 di approvare lo schema del disciplinare e capitolato di gara, nonché i seguenti allegati: n. 1 . Domanda di partecipazione; n. 2 . Dichiarazione requisiti; n. 3 . Dichiarazioni personali; n. 4 . Dichiarazione di offerta economica; n. 5 . Dichiarazione incompatibilità; n. 6 . Dichiarazione impegno ATI; n. 7 . Solo per Consorzi, che costituiscono parte integrante della presente determinazione;
- ART. 4 di nominare responsabile del procedimento l'Ing. Paolo Vargiu, funzionario amministrativo dell'agenzia;
- ART. 5 le relazioni tecniche allegate formano parte integrante e sostanziale della presente e costituiscono l'oggetto del servizio di traduzione;
- ART. 6 di nominare quali componenti della commissione di gara i dipendenti dell'agenzia Ing. Paolo Vargiu, Ing. Tiziana Lai e Dott.ssa Anna Maria Cau.
- ART. 7 di dare atto che la spesa complessiva di " 1.342,00 (Euro milletrecento-quarantadue/00) trova copertura finanziaria sui fondi dell'UPB 4.9.11801 . capitolo 205083 %Progetto I-PERLA . Prestazioni di servizio+ in conto residui anno 2013, Impegno n. 2013/247 sub. 4.

Cagliari,

**Il Commissario Straordinario**

Giorgio Onorato Cicalò

Settore Studi e Progettazione  
Coordinatore Ing. Paolo Vargiu  
Dott.ssa Anna Maria Cau